

ليکچواندن له شيعره کانی پيره ميڙد و نه حمه دی کور دا

Analogy in Poems of "Ahmadi Kur" and "Piramerd"

ليکولينه وه يه کي هه لهييجراوه له نامه يه کي دکتورا که ئيستا له سه روه ندى ته و اوکردن دايه به ناو نيشانى (ره و انبيزي له نه ده بي کورديدا به نمونه ي شيعره کانی پيره ميڙد و نه حمه دی کور)

پروفيسوري ياريددهر ئيدريس عه به دوللا مسته فا

به شى کوردي / کوليزي زمان / زانکوي سه لاهه دين

ماموستاي ياريددهر جيهان عه بدولوه هاب نه حمه د

قوتابي دکتورا له کوليزي زمان / زانکوي سه لاهه دين

معلومات البحث

پوخته

ليکچواندن يه کيکه له هونه ره کانی روونبيزي، هه ره له کونه وه ره و انبيزان گرنگي و بايه خيان بهم هونه ره داوه، ئه م هونه ره بريتيه له چواندن شتيک به شتيکي ديه، بو زياتر روونکردنه وه و ئاشکراکردن واتا، دوور نزيک ده کاته وه و شارووش به ديارده خات.

ئهم هونه ره جوړو شيوه ي زوره، ويښي زورچوان

تاريخ البحث:

الاستلام: ٢٠١٨/١٢/١٥

القبول: ٢٠١٩/١/٢١

النشر: شتاء ٢٠١٩

Doi:

10.25212/lfu.qzj.4.1.3

لهئهدهدا دروست دهكات، بؤيه لهم لىكؤلىنه وهبهدا تىشك.
دهخهپنه سهر ئهم هونهره، ههردوو شاعىر بؤ زؤربه
هونهره كانى لىكچواندن وئنهپان دروستكردوو. وشه
كليلهكان: لىكچواندن، لىچوو، لهوچوو، ئهوزار، رووى
لىكچوون..

الكلمات المفتاحىة:

The analogy
Rhetoric
literature
Foreign terms
Hamdi Core, and
Thermred
(Analogy, conjugation,
conjugation, conjugation,
parity)

پىشهكى

ئهم لىكؤلىنه وهبه كه ناو نىشانه كهى (لىكچواندن و له شىعيره كانى پىره مپرد و ئه حمه دى كؤر
دا)ه، گرنگىبه كهى له وهدايه بؤ به كه م جار له شىعرى دوو شاعىرى به كه ميان: كلاسىكى كه (ئه حمه دى
كؤر)ه، دوو ميان: نىو كلاسىك كه (پىره مپرد)ه، دهكؤلىته وه، بهراوردىك له نىوان وئنه كانى
لىكچواندى ههردوو لايان دهكات، ئاراستهى گؤرانى هونه رهكان له كلاسىكه وه بؤ كلاسىكى نوى به ديار
دهخات.

ئهم لىكؤلىنه وهبه رىبازه كهى (وه سفى شىكارى)يه، تىشك دهخاته سهر حاله تى به ره م
هينانى وئنه لىكچواندن و ئه وه ش شىده كاته وه كه ئهم وئانه چؤن به ره م هينراون، هه موو ئه وه ش
له خانهى هونه رى رونبىژى به پىي ياساكانى زانستى ره وانبىژى ئه نجام ده دات.

پىكهاته لىكؤلىنه وه كه پىكدى له مانهى خواره وه:

(پوخته) و (پىشهكى) و (دهروازه) و (سى ته وه ره) و (ئنه نجام) و (لىستى سه رچاوه كان).

له (دهروازه) دا چه ند پىناسه بؤ لىكچواندن كراوه، له گه لا چه ند نموونه به كهى شىعرى، پاشان
تىشك خراوه ته سهر بنه ره ته كانى لىكچواندن، دواى ئه وهى ته وه رهى به كه م بؤ چه ند جؤرىكى

لىكچواندن تهرخان كراوه، كه برىتىينه له: لىكچواندن به پىسى هه بوون و نه بوونى بنه رته ناسه ره كىيه كان، به پىسى هه ستى و عه قلى، به به رچا و گرتنى ژماره لىچوو و له وچوو هه كان، بو هه ربه كه شىان نموونه لى پىوىست له دىره شىعه ره كانى (ئه حمه دى كور) و (پىره مپرد) هپنراوه ته وه و راڤه لى پىوىستىان بو كراوه، له گه لا پىناسه كانىان.

هه رچى ته وه ره لى دووه مه: ئه وىش بو چهنه جورىكى دىكه لىكچواندن تهرخان كراوه، تىابدا پىناسه لى جوره كان له گه لا نموونه لى پىوىست بو هه ربه كه يان هپنراوه ته وه، جوره كانىش برىتىن له: لىكچواندن لىلاو، لىكچواندن لىچراو، لىكچواندن نااا شكرا، لىكچواندن لىاندار به بى گىان.

ته وه ره لى سىبه مېش برىتىيه له: ئه وزاره كانى لىكچواندن و مه به سته كانى لىكچواندن، له گه لا رىژه لى به كار هپنانى ووشه لى بىگانه لى (ئه حمه دى كور) و (پىره مپرد).

ئىنجا گرىنگترىن ئه نجامه كان له چوار خالا خراونه ته روو، ئىنجا له لىستى سه رچاوه كان، سه رچاوه به كار هپنراوه كان به دواى به كدا رىزكراون.

ده روزه به بو لىكچواندن (تشبیه)

به كه م: پىناسه

هونه لى لىكچواندن وه كو هونه رىكى گرىنگى زانستى ره وان بىژى گه لى پىناسه لى بو كراوه، له سه رى نووسراوه. به كى له و پىناسانه ئه وه به، كه لىكچواندن ((وه سفدانه به وه لى به كىك له وه سفكراوه كان جى ئه وه دىكه به ئه وزارىكى لىكچواندن ده گرىته وه)) (1) مهرج نىبه لىكچواندن به (ئه وزار) دروست بكرى، ده توانى به بى (ئه وزار) ىش دروست بكرىت.

له پىناسه به كى دىكه دا ((لىكچواندن روونكر دنه وه لى شتىكه به شتىكى دىكه، له سىفه تىك يان چهنه سىفه تىكدا هاوبه ش بن)) (2).

(عه قىد عه زاوى) ده لى: (لىكچواندن برىتىيه له گرىدان و لىكچواندن تىك له نىوان دوو شت، يان زىاتردا، كه هاوبه شن) (3). واته ئه و په يوه ندىبه لى له نىوان دوو شته كاندا هه به، ماناى وا نىبه،

كه هردوو شته كه به ته واوى يه كبن، يان تىكه لا به يه ك بن، به لكو هه ربه كه يان سيفه ت و تاييه تمه ندى خو يان هه يه، چونكه دوو شتى جياوازن.

به هه مان و اتا ليكچواندن ((بريتيه له په يوه ندييه كى هاوشيوه يى نيوان دوو شت، يان زياتر له بهر هاوبه شيان له خه سله تىك يان زياتر)) (4).

له ليكچواندندا هه ر چه نده دوورى له نيوان شته كاندا زياتر بنى نه وا كارىگه ربه كه ي به هيزتر ده بنى.

جورجانى باس له مه ده كات كه ((هه رچه نده نه و دوو شته زياتر له يه ك دوور بن، نه وا زياتر كارىگه رى بو سه ر دلا و ده روونى مروؤف ده بنى)) (5).

كه واته هه رچه نده دوورى هه بنى، نه وا ليكچواندنه كه زياتر كارىگه رتر و داھينه رانه تره، به مه ش سه رنجى خوينه ر بو لاي خو ي راده كيشى.

به راي ره وانبيژان تواناي ليكچواندن و هيزى كارىگه رى ليكچواندن له سه ر وه رگر، بو دروستكردى وه رگرتنىكى گونجاو له لايه ن وه رگره وه، نه وا له سه ر ناستى نامو يى و داھينانى رووى ليكچوون راده وه ستيت، چونكه چه ند دوورى هه بنى كارىگه رى زياتره بو سه ر وه رگر (6).

به كورتى: ليكچواندن نه وه يه شتيك به شتيكى ديكه بچوئندريت، كه له سيفه تىكدا يان زياتردا هاوبه ش بن.

واته نابى سيفه ته كانى هه ر دوولا هه ر هه موويان وه كو يه ك بن، يا خود هيج سيفه تى هاوبه ش نه بنى، چونكه ليكچواندن دروست نابى.

بو نموونه:

دلا ده سوتى شيبه ي مؤمه، نه و له داخ و حه سره تى

عاشقى روخسارى تومه، كوشتى خالى جه بهه تى

(دىوانى ئه حمه دى كۆر، ل 171)

دلا ده سوتى شىبهى مؤمه، لىكچواندنه، هه ر چوار بنه رته تى هه يه:

دلا: لىچووه.

مؤم: له و چووه.

شىبهى: ئه وزاره.

ده سوتى: رووى لىكچوونه.

خۆ بهرگ و خواردن ئه مه ند بوون گران

بىيان ناوئىرىن، بوونه دىو لىمان

(دىوانى پىره مئرد، ل 482)

بهرگ و خواردن: لىچووه.

دىو: له و چووه.

بوونه: ئه وزاره.

نه وئىران: رووى لىكچوونه.

زانست به ينى برهوى كه م بوو

وهك گه وهه ر له ناو سه ده فدا وونبوو

(دىوانى پىره مئرد، ل 187)

زانست: لىچووه.

گه وهه ر: له و چوو.

وهكو: نهوزاره.

ون بوو له ناو سهده فدا: رووى لىكچوونه.

سهبركه به شىعرى ناودار

(ژبن) وهكو نىشتمان بووه به گولزار

(دىوانى پيره مئرد،

ل103)

ژبن: لىچوو.

نىشتمان: له و چوو.

وهك: نهوزاره.

گولزار: رووى لىكچوونه.

لهم نموونانهى سه ره وهدا هه ر چوار بنه ره ته كانى لىكچوواندن تىاياندا به دى ده كرى، واته

لىكچوواندن چوار بنه ره تى هه به نه وانىش:

دوو يان سه ره كىن، وهكو (لىچوو) و (له و چوو).

دوو يان ناسه ره كىن: وهكو (نهوزار) و (رووى لىكچوون).

هه ربه كه له و چوار بنه ره ته سه ره كى و ناسه ره كىيانه روليان هه به له لىكچووانندا، به لام

لىچوو و له و چوو وهكو بنه ره تى سه ره كى ده بى هه ر هه بن، نه گىنا هونه رى لىكچوواندن دروست نابى،

به لام (رووى لىكچوون و نهوزار) وهكو دوو بنه ره تى نا سه ره كى ده كرى لابرئى، يان هه بن.

دووهم: بنه په ته كانى لىكچواندن

1- بنه په تى سهره كى لىكچواندن: نه وه يه كه له (لىچوو) و (له وچوو) پىك هاتوو، چونكه به لابردنى هه ربه كى كان له (لىچوو) و (له وچوو)، لىكچواندن دروست نابى.

أ- لىچوو: نه مه بنه په تىكى سهره كى لىكچواندنه، مه به ست لىى نه وه يه كه به شتىكى دىكه ده چو پىرئت.

ب- له وچوو: نه و بنه په ته سهره كى به كه (لىچوو) ي پىده چو پىرئت.

2- بنه په تى ناسهره كى لىكچواندن: نه و بنه په ته يه كه له (نه وزار) و (رووى لىكچوون) پىك هاتوو، به هاتن و نه هاتنى نه م دوو بنه په ته، واته (نه وزار) و (رووى لىكچوون) لىكچواندن دروست ده بى.

أ- نه وزار: نامرازىكه يان كردارىكه كه بو لىكچواندن (لىچوو) به (له وچوو) هه ندىك جار دىت، هه ندىك جار به ديار ناكه وى، كه لىكچواندن به يارمه تى نه و نه وزارانه روون و ناشكراتر ده بىت.

نه وانىش: (وهك، عه ينى، شه بيهى، ئاسا، چه شنى، نموونه ي، ده لىى، به رهنكى، مسلى، مانه ند، مىسالى، وىنه ي...هتد).

ب- رووى لىكچوون: نه وه يه كه لىچوو و له وچوو به يه كه وه به يوه ست ده كات، يا خود نه و سىفه ته هاو به شه ي نىوان لىچوو و له وچوو.

ته وه رى يه كه م

جۆره كانى لىكچواندن

لىكچواندن دابهش ده بىت بۆ چەند جۆرىك:

ىه كه م: به پىى هه بوون و نه بوونى بنه ره ته ناسه ره كىبه كان، چوار جۆرى لىكچواندن هه ن، كه هه ربه كه يان له گه لا نه وانى دىكه جىاوازيان هه يه.

1- لىكچواندى ره ها (ته شىبهى مورسه ل): مه به ست له مه نه وه يه كه نه وزارى تىدا هاتوه، ده كه وىته نىوان دوو لايه نه كه. واته: نىوان لىچوو و له وچوو (7).

2- لىكچواندى جه ختاو (ته شىبهى موئه كه د): نه و جۆره لىكچواندنه يه كه نه وزارى تىدا نه هاتىن، لىچوو و له وچوو و رووى لىكچواندن هه بن (8).

3- لىكچواندى درىژه (ته شىبهى موفه صسه ل): نه وه يه كه رووى لىكچووون تىدا هاتىن، نامراز لا براىن (9).

4- لىكچواندى پوخته (ته شىبهى موجه ل): نه وه يه كه رووى لىكچووون تىدا نه هاتىن، واته لىچوو و له وچوو نامراز هاتوون (10).

1- لىكچواندى ره هاى درىژه (ته شىبهى مورسه لى موفه صسه ل)، يان (ته شىبهى تام):

((نه و لىكچواندنه يه، كه هه ر چوار ره گه زه كان (بنه ره ته كان)ى به ئاشكرا تىدا هاتىن)) (11)

بۆ نموونه:

شىبهى مه جنون روت و عورىان، كىو و سه حرايان گه راو

ئه ز له مه حبوبان ده كه م حاشا و، عىشق ناكه م ته له ب

(ديوانى ئه حمه دى كۆر، ل 161)

ئەز: لىچووہ.

مەجنون: لەوچووہ.

شېبە: ئەوزار.

رووت و عورىان بەکپو و سەحران گەراو: رووى لىکچوونە.

ئىمە کە ئەمرۆ دلمان غەمگىنە

جەژنى ئازادمان لە لا وەك شىنە

(ديوانى پىرەمىرد، ل 181)

جەژن: لىچووہ.

شىنە: لەوچووہ.

وەك: ئەوزارە.

غەمگىنە: رووى لىکچوونە.

بەمەش لىکچواندى رەهاى دريژ، يان (تەشېبى تەم) دروست بوو، هەر چوار بئەرە تەکان

تېدا هاتوون.

2- لىکچواندى رەهاى پوختە (تەشېبى مورشەلى موحەل)

((ئەو لىکچواندەنە کە ئەوزارى تېدا هاتبەت، بەلام رووى لىکچون تېدا لا بربەت)) (12).

واتە لىچوو و لەوچوو و ئەوزار هەيە، تەنھا رووى لىکچوون باس نەکراو.

بۆ نموونه:

تهن له عيشقت شيبهه نهى بوو، دلا به ناله و ناه و وهى بوو

مونته زيرى جامى مهى بوو، قد گوپى لقم شرب

(ديوانى نه حمه دى كور، ل 159)

تهن: ليچوووه.

نهى: له وچوووه.

شيبهه: نه وزاره.

رووى ليكچوون نه هاتوووه.

نموونه:

ميسلى كه عبهى كولى عالهم، شوكرى (له) بووى به خاتهم

حەق له نوورى پاكي ئادەم بابى جەمعى ئومەتى

(ديوانى نه حمه دى كور، ل 172)

(ى) كوتايى (كه عبهى) راناوى لكاوى كه سى دووه مى تاكه، ليچوووه.

كه عبه: له وچوووه

ميسل: نه وزاره

گولى عالهم: رووى ليكچوون.

3- لىكچواندنى جه ختاوى درىژ (ته شىبىهى موئه ككهدى موفه صصه ل):

((ئهو لىكچواندنىه كه روى لىكچوون تىدا هاتووه، به لام ئه وزار تىدا باس نه كراوه)) (13)
واته لىچوو و له وچوو و روى لىكچوون هه ن.

بو نمونه:

ئهى شوخ به قامهت تو نىهالى چه مه نانى

سه روى سه هر قه ده رعه رى شاهى سىم ته نانى

(دىوانى ئه حمه دى كوژ، ل 263)

ئهى شوخ: لىچوووه.

نىهالى چه مه نان: له وچوووه.

قامهت: روى لىكچووونه.

من و وه نه وشه، هه ردوو هاوده ردىن

هه ردوو گه ردىنكه چه هه ناسه سه ردىن

(دىوانى پىره مپىرد، ل 345)

من: لىچوووه.

وه نه وشه: له وچوووه.

گەردنکەچ و هەناسە سەرد: رووی لىکچون.

نەوزار نەهاتوو، کەواتە جەختاوی درىژە.

لاى نەدا جارێک وەسەر مە بۆچ کە ناپرسى بەنەرمە

هەلا گران لىم عار و شەرمە زەغەرەنم رەنگ زەرد

(دیوانى ئەحمەدى كۆر، ل183).

من: لىچوو.

زەغەرەن: لەوچوو.

رەنگى زەرد: رووی لىکچوونە.

4- لىکچواندى جەختاوی پوختە (تەشبیهى موانەككەدى موجهل) یان (تەشبیهى بەلىغ).

((ئەمە لەهەموویان بەهیزترە تەنھا لە (لىچوو) و (لەوچوو) دروست دەبى و بەس ئەوزار و

رووی لىکچوون باسیان ناکریت)) (14)

واتە تەنھا لىچوو و لەوچوو لەم جۆرەدا هەن، ئەوزار و رووی لىکچواندن لابراون، بەمەش

لىکچواندەنە کە بەهیزتر و بەرزتر بوو، کارىگەرى زیاترە بۆ سەر وەرگر.

بالا نەمامى تازه رەس غەبرى تۆ بۆ کەس نین چکەس

بۆ عالەمى فەریاد رەس هەردوو جیهان نەنگەى غەرىب

(دیوانى ئەحمەدى كۆر، ل162).

بالآ: لىچووہ.

نہ مام: لہ وچووہ.

نہ وزار و رووى لىكچواندن نہ هاتوون.

نامہ م نووسى بہ خوئنى دلا

بؤ يارى روومہ ت پەرہى گولا

(ديوانى پيرہ ميژد، ل 443)

يارى روومہ ت: لىچووہ.

پەرہى گولا: لہ وچووہ.

لہ م نموونہ يہ دا نہ نوزار و نہ رووى لىكچوون نہ هاتوون، بہ لام بہ وہش لىكچواندنہ كہ كارىگہ رتر و بہ ہيژتر بووہ، بہ مہش لىكچواندنى جہ ختاوى پوختہ (تہ شبيہى موئہ ككہ دى موجدہ ل)، يان (تہ شبيہى بہ ليغ) بہ رہم ہاتووہ.

ہہ نديك جار زياتر لہ نموونہ ييكي لىكچواندنى جہ ختاوى پوختہ (تہ شبيہى موئہ ككہ دى موجدہ ل) يان (تہ شبيہى بہ ليغ) لہ ديړيڪ، يان نيوہ ديړيڪ دا ہہ يہ.

بؤ نموونہ:

قہ ت لہ مہ كرى خو برپويانى جيہان نابم نهمين

قہ وس نہ برؤ و، تيرى موژگان مہ رچمى جہ رح و برين

(ديوانى نہ حمہ دى كؤر، ل 161)

له نىوه دىرى دووهم دا دوو لىكچواندننى تىدا هه يه، هه ردووكيان لىكچواندننى جه ختاوى پوخته (ته شىبهى موئه ككه دى موجهل)، يان (ته شىبهى به ليغ) ن. ئه وانىش برىتين له:

قهوس: له وچوو.

ئه برؤ: لىچوو.

تير: له وچوو.

موژگان: لىچوو.

له م دىره شىعه ردا له هه ردوو نموونه ئه وزار و رووى لىكچوون نه هاتوون، ته نها لىچوو و له وچوو هه ن، به لام به وهش لىكچواندنه كه به هيزتر و به رزتر بووه، به مهش دوو جار لىكچواندنن جه ختاوى پوخته (ته شىبهى موئه ككه دى موجهل)، يان (ته شىبهى به ليغ) دروست بووه.

دووهم: به پى ئه قلى و ههستى دوو لايه نه كانى لىكچواندن

له زؤر بهى سه رچاوه كاندا ئاماژه بؤ چوار جؤرى لىكچواندنن كراوه به پى ئه قلى و ههستى.

1- لىكچواندننى ههستى ههستى (ته شىبهى حسى حسى)

((مه بهست له مه ئه وه به كه دوو بنه ره ته كان (لىچوو و له وچوو) له ريگاي يه كيك له ههسته كان ده ركيان پى ده كرى، هه ردووكيان بهر يه كيك له ههسته كانى بيستن، بؤن كردن، تام كردن، بينين، گرتن... ده كه ون)) (15).

بؤ نموونه:

باله بهین لاجییه حیجابه دلبره ی روو ئافتابه

وا ده که م نه ز خووم حیسابه، که مترین تر نه ز کیلاب

(دیوانی نه حمه دی کۆر، ل 157)

روو: لیچوووه، ههستییه.

ئاftاب: له وچوووه، ههستییه.

به مهش لیكچواندنی ههستی ههستی دروست بووه.

من له داخی تو ده نالم دائیمه ن ئاشوفته حالم

ئه ی ته بیبی دهر د و مالم رومه ه دور سوپه تی

(دیوانی نه حمه دی کۆر، ل 172)

روو: لیچوووه، ههستییه.

مه ه: له وچوووه، ههستییه.

دور: له وچوووه، ههستییه.

سوهره تی تو: لیچوووه، ههستییه.

به مهش لیكچواندنی (ههستی ههستی دوو به دووی) دروست بووه.

ئه لین فرمیسی هه ور بارانه

گوایه گریانی شینی یارانه

(دیوانی پیره میرد، ل 130)

باران: لیچوو، ههستییه.

فرمیسک: لهوچوو، ههستییه.

لیرهدا لیچواندنی ههستی ههستی دروست بووه.

2- لیچواندنی (ئهقلی ئهقلی)

((مه بهست لهئهقلی ئهقلی ئهوهیه دوو بنه رته سه رهکیه کان (لیچوو و لهوچوو) بهئهقلا ده رکیان پی ده کری، بهلام بهر هیچ یه کیک لههسته کان ناکهون، وهکو: رهوش، زانست، بهخت، هیوا، نازایه تی، توریه یی... هتد)) (16).

بو نمونه:

له لای زوردار خو شه ویستی وهکو رقه

خو شه ویستی: لیچوو، ئهقلیه.

رق: لهوچوو، ئهقلیه.

بهلام نمونه م بو ئه م هونه ره لای هیچ یه که له دوو شاعیره نه دوزیه وه، چونکه هه ره به شیوه یه کی گشتی، ئه م هونه ره له ئه ده بیاتی کوردیدا نمونه ی که مه.

3- لیچوو اندنی ئهقلی ههستی:

((ئوهويه كهليچوو ئه قلى بى، له وچوو ههستى بى، ئه م جوړه ليكچواندنه باوترين شيوهى ليكچواندنه، چونكه ئامانجى ليكچواندن روونكردنه وهى حالى ليچوو، ئه گهر له وچوو ههستى بى، ليچوو ئه قلى، زور به باشى دهناسرپت)) (17).

بۇ نموونه:

دهردى عيشقى وا له من بووه ئاتهشى ساحه ب له هه ب

زور له قهلبم توند و تاله، مه نجه نيقى تيز و ته ب

(ديوانى ئه حمه دى كور، ل 161)

دهردى عيشق: ليچوو، ئه قلىيه.

ئاتهشى صاحبه له هه ب: له وچوو، ههستىيه.

به مەش ليكچواندنى ئه قلى ههستى دروست بووه.

چەند سالاً گۆلى هيوای ئيمه پى په ستبوو تاكو پار

هەر خوینى لاهه كان بوو گۆلى ئالى نهو به هار

(ديوانى پيره ميترد، ل 135)

هيوای: ليچوو، ئه قلىيه.

گولا: له وچوو، ههستىيه.

به مەش ليكچواندنى ئه قلى ههستى دروست بووه.

4- لىكچوواندى ههستى نهقلى

(نه و لىكچوواندىه كه لىكچوو ههستى بن و له وچوو نهقلى بيت) (18).

بو نموونه:

چون يهدى به يزابى موسى، موعجيزاتى رۇژگار

روت مىسالى ههوزى كه وسهر، كام به خش و كامگار

(ديوانى نهحمه دى كۆر، ل 180)

رووت: لىكچوو، ههستىبه.

ههوزى كه وسهر: له وچوو، نهقلى كاتىبه.

چونكه ئىستا له غەيب دايه و ئيمانداران بهو عه قىده يه يه هه يانه كه خودا بوى باس كر دوون، پروايان پىي هه يه، به لام له بهر ده ستدا حازر نييه، له بهر چاودا نابىنرئ، كه چى رۇژىك دئ و ده بيته وه (ههستى)، چونكه موسلمانان ده چنه سهر نه و ههوزه و هه ربه كه له جامى خوى پىغه مبهرى خودا (ص) جامىك له و ئاوه پى ده به خشئ، كه ده بخواته وه هه تا هه تايه تىنوو به تى ده شكئ.

شىعرى بلند ته علقى ئىلهامى پىوه يه

ئىلهامى شىعرى من، له نىگاي چاوى تووه يه

(ديوانى پىره مپىرد، ل 468)

چاو: لىكچوو، ههستىبه.

ئيلهامى: لهوچوو، ئه قليبه.

(چاو) (نيگاي چاو) كه مه به ستى هه ر چاو كه يه، چونكه نيگا له چاو وه سه ر هه لده گري،
شاعيريش چاو ده بينيت نه ك نيگايه كه.

به مهش ليكچواندنى هه ستى ئه قلى دروست بووه.

سييه م: به به رچاو گرتنى ژماره ي ليچوو و لهوچوو هه كان:

به پيى ئه م خاله چه ند جوړيكي ليكچواندنان هه يه، كه له لاي ئه م دوو شاعيره به رچاو
ده كه ون، له وان هه ش:

ليكچواندنى يه ك به يه ك: ئه وه يه كه ژماره ي ليچوو و لهوچوو يه ك بى.

بو نمونه:

خير له بو من ئيدى نابى، وا له دهس وي چاو عوقابى

خوينى دلا شيبه ي شه رابى خواردم و ده مزانى روتهب

(ديوانى ئه حمه دى كوړ، ل 160)

خوينى دلا: ليچوو، يه كه.

شه راب: لهوچوو، يه كه.

- ليكچواندنى يه ك به دوو: ئه وه يه كه يه ك ليچوو و دوو لهوچوو هه اتين.

حهمدو لله گه وههرى زاتى تۆ، بووه دورى مه حون

ئەز شرۆ رۆ فیتنه هایى باتوو كه ردهن كافیروون

(دیوانى ئەحمەدى كۆر، ل 166)

زات: لیچوو، به كه.

دور و گه وهه ر: له و چوو، دووه.

- لیكچواندى دوو به دوو: ئەوه به كه لیچوو دووه و له و چوووش دووه.

بۆ نموونه:

من له داخى تۆ ده نالم دائیمن ئاشوفته حالم

ئەى تهیبى دهر د و حالم، رومه هی دۆر سوره تى

(دیوانى ئەحمەدى كۆر، ل 172)

رووت و سوورته: لیچوو، دووه.

مه ه و دۆر: له و چوو، دووه.

لیكچواندى دوو به یه ك: ئەو لیكچوانده به كه لیچوو دووه له و چوو ته نها به كه.

بۆ نموونه:

قهت له مه كرى خو برویانى جیهان نابم ئەمین

قهوس ئە برۆ و تیری موژگان مه رحه می جه رح و برین

(ديوانى نه حمه دى كؤر، ل 161)

قهوس نه برؤ و تيرى موژگان: ليچووه، دووه.

مه رحه م: له وچووه، يه كه.

ليكچواندننى چوار به چوار: نه و ليكچواندنه يه كه ژماره ي ليچوو چواره و ژماره ي له وچووه كانيش

چوارن.

بؤ نموونه:

زاهيرن مورشيد حيساب بى، تينهتتى دلا چون غوراب بى

چهرخى دم وهك ئاسياب بى، نه غمه بيژ وهك عه نده ليب

(ديوانى نه حمه دى كؤر، ل 165)

زاهير و باتين و دم و نه غمه بيژ: ليچوونه، چوارن.

مورشيد و غوراب و ئاسياب و عه نده ليب: له وچوونه، چوارن.

ليكچواندننى يهك به چوار: نه و ليكچواندنه يه كه ليچوو يه كه، له وچوو چوارن.

بؤ نموونه:

شافيعى رؤژى جهزا هم سهيدى (حتم الرسل)

پيش بالات سهر و بيد و عه رعر و شمشاد و خه جل

(ديوانى، نه حمه دى كؤر، ل 181)

بالات: لىچوو، يه كه.

سه ر و بىد و عه رعه ر و شمشاد: له وچوون، چوارن.

ته وه رى دووهم

چه ند جورىكى دىكهى لىكچواندن

يه كه م: لىكچواندنى بلاو (ته شىبهى مه فروق)

((برىتىبه له وهى لىچوو و له وچوو يه ك بىت، پاشان لىچوو و له وچوو يه كى تر بىت)) (19).

ئه مه ماناى ئه وه نىبه ته نها دوو وىنهى لىكچوون له ناو دىره كه دا هه بى، ئه گه ر سى و چوار و بىنجىش هه بى هه ر ئاساىبه، به و مه رجهى هه موو جارى كه لىچوو هات له وچوو هه كى خوى له ته ك دابى.

ياخود لىكچواندنى بلاو ((برىتىبه له كو كوردنه وهى هه ر لىچوو يه ك له گه لا له وچوو يه كدا)) (20).

له م جوره لىكچواندنه دا زياتر له لىچوو يه ك و له وچوو يه ك دىن.

بو نموونه:

من له داخى تو ده نالم دائىمه ن ئاشوفته حالم

ئەى تەبىبى دەرد و مالم رومەهەى دۆر صورەتەى

(دىوانى ئەحمەدى كۆر، ل72)

لەم دۆرەدا دوو لىكچواندن بەدواى يەكتردا هاتوون، برىتیبە لە:

يەك: روو: لىچووہ.

مەہ: لەوچووہ.

دوو: دۆر: لەوچووہ.

سورەت: لىچووہ.

ئەم لىكچواندانە هەرىەكەيان سەرىەخۆن و بەجىا بەدواى يەكدا هاتوون، بەمەش
لىكچواندى بلاو (تەشبىهەى مەفروق) بەرەم هاتووہ.

نموونە:

دەم قوتوى لەعلە، بەدوو لىوى ئالا

بووكى رووح سووكى وەك عونابى كالا

(دىوانى پىرەمىرد، ل478)

دەم: لىچووہ.

قوتوو: لەوچووہ.

بووك: لىچووہ.

عونناى كالا: له وچووہ.

دوو وینہى سہربہ خوڻ، وه سفى دوو شت نزيك يهك دهكهن، به لام له دهر بريندا ههر
ليچوويهك له وچووى خوڻ ههيه، له يهك جياوازن، مه به ستيش له بلاوه كه ههر ئه وه يه وینه كان
دووه ميان نه بيتته له وچووى يه كه م، په يوه ندى نه بن له نيوانيان.

نموونه:

بالا وهك كه ند و بيگه رد و ناسك

كه لله وهك دهوڻلا مل وهك داسك

(ديوانى پيره ميژد، ل 188)

بالا: ليچوو.

كه ندوو: له وچوو.

كه لله: ليچوو.

دهوڻلا: له وچوو.

مل: ليچوو.

داسك: له وچوو.

ئو ليچواندنانه سہربہ خوڻ، هيچ يه كيكيان به يه كه وه گري نه دراون، سہربہ خو جياوازن.

نموونه:

تا قىامهت داد لهدهستى توتىا شهكه ر شوكه ن

نهى قهدى، سىنه سهدهف شهكه ر لهبى نورىن بهدهن

(دىوانى ئهحمهدى كۆر، ل 234)

له م دىره شىعهردا پىنج لىكچواندن هاتوون، برىتبييه له:

بهك: توتىا: لىچوو.

شوكه ن له وچوو.

دوو: نهى: له وچوو.

قهه: لىچوو.

سىن: سىنه: لىچوو.

سهدهف: له وچوو.

چوار: شهكه ر: له وچوو.

لهب: لىچوو.

پىنج: نورىن: له وچوو.

بهدهن: لىچوو.

دووهم: لىكچواندى پىچراو (ته شىبهى مه لفوف)

((كۆكردنه وهى هه ر لايه نيكه له دوو لايه نه كانى لىكچواندن، له گه لا هاوشىوه كهى، وه كو

كۆكردنه وهى لىچوو له گه لا لىچوو و له وچوو له گه لا له وچوو)) (21).

كهواته (ئهوهيه كهچهند ليجوويهك بهدواى يهكدا بين و بههه مان ژماره لهوچووش بهدواى يهكدا بين)(22).

بو نموونه:

مه تبوع و تابيع وهك مه م و زين بوو

گورگ و چهقه لا لهچقلى بهكر مه رگه وه به تهر

(ديوانى پيره ميترد، ل137)

له نيوه ديئرى يه كه مدا دوو شت پيكيه وه پيچراون، دواتر ههر له م نيوه ديئره دا دوو شتى تر له به رامبه ر ئه م دوو شتهى كه له به شى يه كه مى نيوه ديئرى يه كه مدا هه بوون به هه مان ژماره هينراونه ته وه، به مەش ليكچواندن پيچراو (ته شبيهى مه لفوف) دروست بووه.

مه تبوع: ليجووه.

مه م: لهوچووه.

تابيع: ليجووه.

زين: لهوچووه.

سييه م: ليكچواندن نااشركا (التشبيه الجمنى)

((جوړه ليكچواندنيكه كه تيايدا ليجوو و لهوچوو ناخرينه ناو ويئنه يهك له ويئنه ناسراوه كانى ليكچواندن، به لكو ناماژيهك به ليكچواندن دهكات، له ناو وته و ناوه رو كه كهى دا ده ناسريته وه)) (23).

كهواته لهم جورهى لىكچواندندا هىچ شتىك به شىوه به كه لىكچواندن ناكات،
به مهش له جوره كانى دىكه لىكچواندن جىا ده كرئته وه.

بۇ نموونه:

باله بهىن لاجىيه حىجابه دل به ره روى روو ئاقتابه

واده كه م ئه ز خۇم حىسابه، كه مترىن تر ئه ز كىلاب

(دىوانى ئه حمه دى كۆر، ل 157)

لهم دىره شىعه ردا لىكچواندن نائاشكرا هه به، چونكه شاعىر به نائاشكراى نه يگوتووه (من
وه كو سه گم) راسته وخۇ لىكچواندنه كه دروست نه بووه، به لكو به ناراسته وخۇ ده زانىن كه مه به ستى
شاعىر ئه مه به، بۇ خۇشكاندن ئه مه ي گوتووه.

خۇى: لىچووه.

سه گ: له وچووه.

داواى حه يات ده كه بن به مه ماتى تىده گهن به شهر

فه رقى نبىه چ ژبن و چ مردن چ خىر و چ شهر

(دىوانى پىره مپىرد، ل 141)

لهم نموونه به دا لىكچواندن نائاشكرا له جورى مه فروق هه به، چونكه شاعىر به نائاشكرا
نه يگوتووه ژبان مردنه، خىر شه ره، به لام له حه قىقه تدا مه به ست وا به ئه وه بلى، ئه مهش كه وا بى
لىكچواندنه كه بلاوه (مه فروق) وه نائاشكرا به ش.

ژبان: لىچووه.

مردن: له وچووہ.

خىر: لىچووہ.

شہن: له وچووہ.

چوارہم: لىکچواندنى گياندار به بى گيان

ئەمەش جوړىكى تره له لىکچواندن كه شاعير گياندار به شتىكى بى گيان يان زياتر ده چوئىنى.

بو نموونه:

شېهى خاشاك و غوبارم، چاوهرپى پابوسى يارم

ميسلى گهردى بى قهرارم، لامهكان نهى زالوھب

(ديوانى ئەحمەدى كۆر، ل 160)

لەم دىره شيعره دا شاعير (خوى) به شتى بى گيان چواندووہ، جارئك دهلى: (من وهكو خاشاك

و غوبارم)، جارئك دهلى: (من وهكو گهردى بى قهرارم).

من: لىچوو، گيانداره.

خاشاك و غوبارم: له وچووہ، بى گيانه.

گهردى بى قهرارم: له وچووہ، بى گيانه.

تەوهرى سىيەم: يەكەم: ئەوزارەكانى لىکچواندن

ئەوزارەکان: ئەو دەرپرېنانەن که (لېچوو) و (له وچوو) به يه که وه ده به ستن، هه نديک جار دهرده که ون، هه نديک جار دهرناکه ون، به دهرکه وتن و دهرنه که وتیان لیکچواندنه که هه ر دروست ده بېت چونکه بنه په تی ناسه ره کی لیکچواندن، که هه موو ئەو ئەوزارانه دهرپرېنن له وه که یه کی، ئەوانه ش چه ندين کۆمه لهن له وانەش:

یه ک: ئەوزارە عەرهبیەکان.. وه کو: (میسلی، میسالی، میسال، شیبهی، شوبهه تی، ته شیبهه، ته شیبهی، عهینی...).

میسلی:

میسلی حه میرم سالأ و ماه دهر زیری بار گوم کرده راه
موژنېب و عاصی و روسیاه ئەهلی مه زهلات و فهساق

(دیوانی ئەحمه دی کۆر، ل 218)

میسالی:

له ب میسالی جامی باده، خوسره وی شیرین نه زاده
کانی مه قسود و موراده، بۆت ده سو تيم وهك حه تهب

(دیوانی ئەحمه دی کۆر، ل 160)

میسال:

له ب میسال، عونابای تهر تهر حه ش موده وهر شیبهی ميم
وه چه چون ماهی شهش و هه شت میشك بۆ عه نبر شه ميم

(دیوانی ئەحمه دی کۆر، ل 235)

شیبهی:

شيبه قهقنهس دلا به جوش و زارى و ديدنه نهمين

قته نه بوم توشى تهيبتيك ميسلى (لوقمانى) نهمين

(ديوانى نه حمه دى كور، ل206)

شوبهه تى:

زار و زهنگى (فى فواد) ه زیده له خهلق و عيباده

عومرى فانيم دا به باده، شوبهه تى كه شتى و نه ههنگ

(ديوانى نه حمه دى كور، ل220)

ته شبيهه:

بيت و شه و تو بيته لام، روژه چرام لازم نييه

بيجگه له و ته شبيهه من پيشه م چرا وه كو زينيه

(ديوانى پيره ميتر، ل259)

ته شبيهه:

شاعير ته شبيهه مانگ نه كه ن بهرووت

سهرويش داده نين له گه لا بالا جووت

(ديوانى پيره ميتر،

ل300)

عهينى:

گەر قهدهم دانئى له بهرزه نئيه تى ئه وسايه، له ئه رزه

روح فيدات بئى عهينى فهرزه، گه نجى ئه سكه ندهر ئه وه

(ديوانى ئه حمه دى كۆر، ل 256)

دوو: ئه وزاره فارسىه كان وه كو (ئاسا، مانه ند... هتد)

ئاسا:

زادهى جهرگى كئيو مه وجودى عهدهم

دئوانه ئاسا شهيداي روو له چه م

(ديوانى پيره ميژد، ل 261)

كوره ئاسا دلا به تاوم، له ت له ته جهرگ و هه ناوم

وا به عيشقى تۆ سوتاوم، ههروه كو كۆى گور به تاب

(ديوانى ئه حمه دى كۆر، ل 157)

مانه ند:

مانه ندى رهوغه ن نه فت و ميژ سوتا له ده ست عيشقى ئه سير

زوغالا له بهر به درى مونير ئيسلام و كافر فيديه نه

(ديوانى ئه حمه دى كۆر، ل 259)

سئى: ئه وزاره كوردىيه كان ئه مانه ن: (وهك، وهكو، ههروه كو، وهكى، ئه لئين، ئه لئى، ده لئى، ويئنهى،

شيوهى، بوو، چوو، چوون...).

وهك:

وهك (دهقىق)ه زان قىاسه چاكت دانا بهو ئه ساسه

فكرى دانا وهك ئه ياسه بوون به خه شخاش و سه وىق

(دىوانى ئه حمه دى كۆر، ل 214)

جهرگم له تله ته وهك هىلى ناو وهرده

ئاخو بو دلسوزىك بوم بن به هاودهرده

(دىوانى پىره مپىرد، ل 208)

وهكو:

وامىقى خوڤن خوره كوى قاف هه مپره هى هامونى كرد

منىش وهكو وان زهر نۆش و خاكى پاى جانانه بوس

(دىوانى ئه حمه دى كۆر، ل 206)

ههروهكو:

ههروهكو تو بوى ده سوتىي وىش له بووت، ئه وپهنگ بن

وهقتى عه يشت شادىي وهقتى غه مت دلا تهنگ بن

(دىوانى ئه حمه دى كۆر، ل 211)

وهكى:

مه كتبه بى عالمه نه زاره خالا وهكى نه جم و ستاره

دلا به دىنى ئىنتىزاره سوحه تى گيسوو شه بى

(ديوانى نه حمه دى كور، ل 270)

ده لى:

ته بعى يار واته ده لى بى چاوه، بى عهين بى نه زهر

بى كهس و بى قهوم و خويش بى جى و مه كان و دهر به دهر

(ديوانى نه حمه دى كور، ل 267)

ئه لى:

به لىوت ئه لىن ئاقيقى ئاله

ئاقيق بى گيان و بيحالا و خاله

(ديوانى پيره ميڤرد،

ل 300)

ئه لى:

به يانى بوو له خه و هه ستام كه روانيم به فره باريوه

سليمانى ئه لى بى به لقيسه تاراي زيوى پوشيوه

(ديوانى پيره ميڤرد، ل 209)

وينهى:

رهنگ زهرد و لاواز، بىيار و بىغه مخوار

عهيشم لا تاله وىنهى زارى مار

(ديوانى پيره ميژد، ل 165)

شيوهى:

جاران نه گريجه نه كه وته سه ر وو

شيوهى مانگيكي گيراوى نه بوو

(ديوانى پيره ميژد، ل 350)

چو:

گه ره حه قيقهت حه ق بدا من ياريكي دلدار دهوى

ويش وه كو من سوخته جان و دلا چو كورهى نار دهوى

(ديوانى نه حمه دى كور، ل 229)

بووه:

مزهى جوانيت نه پيو، بو من نه بوو نه و جووته چاوانه

به برژانگ له شميان كون كرد، بووه بيژنگى پيوانه

(ديوانى پيره ميژد لا 278)

مه بهست له دروستكردى لىچواندن گه لىكن، گرنگترىنيان نه مانه ن:

1- پيشاندانى حالى لىچوو:

نه مه له كاتىكدايه كه بلىين لىچوو نه زانراوه.

بو نمونه:

سوت له حوبت هه رچى بون نه ز نه هلى عوشاق شىخ وشاب

نه رقه م و نه زدهر ئىلانى، تهن سياه مىسلى غوراب

(ديوانى نه حمه دى كور، ل 230)

نه مه حاله تى لىچوو پيشان ده دات، له خو شه ويستى سه روه ردا پىغه مبه ر (ص)، هه موو بيان سووتاند پير و لاو، رهش هه لگه ران وه كو غوراب، واته بوونه خو له مپش.

2- بو جوانكردن و رهشكردى حاله تى لىچوو:

نه مه به وه ده بى كه لىچوو يان حالى لىچوو، به شىوه به كه جوان پيشانى بيسه ر ده دات و سه رنجى بيسه ر راده كيشى، رهشكردى حاله تى لىچوو، لبره د لىچوو به شتىكى ناشيرين ده چوئىرئىت بو نه وهى رادهى قيزه ونه كهى به ئاشكرا به ديار بخريئ.

نمونه بو جوانكردى لىچوو:

دهم قووتووى له عله، به دوو لىوى ئالا

بووكى رووح سووكى، وهك عونابى كالا

(ديوانى پيره مپرد، ل 478)

دهم: لىچووہ.

قووتووى لهعل: لهوچووہ.

لىرهدا (لىچوو) به لهوچووہك وهسف كراوه هه تا بلىى جوان و دلگىره لهسهر دلان، بو ئه وهى لىچوو بكرىته شتىكى جوان و سه رنج راكيش.

نموونه بو ناشىرىنكردى لىچوو:

هه م پىاوى دونيا و هه م وهكىلى خوا

وهك كهرى ناو جو، له دوو لا دهخوا

(دىوانى پىره مپرد، ل 588)

ئهو: لىچووہ.

كهرى ناو جو: لهوچووہ.

شاعىر له م دىرهدا دهلى (ئهو) هه م پىاوى دونيايه و هه م وهكىلى (خوا)ش بى، به لام له راستىدا (ئهو) كه ره.

شاعىر لىچوو به لهوچووہك وهسف كردووہ كه ناشىرىنه.

3- به مه به ستى گه ياندى و انه يه كى معرفى به شىوه يه كى ئه ده بى بهرز.

نموونه:

به په نجه يىكى ئه جهل تىكشكا

بيدهست وهكو مندالا له ناو بيشكا

(ديوانى پيره ميژد، ل 133)

ئهو: ليچوووه.

مندالا: له وچوووه.

ئهمه باس له (شيخ عبدالقادر گه يلانى) دهكات، له ته مهنى (70) ساليڊا، شاعير دهيه ويئ
تيمان بگه يهنئ كه مردن بچووك و گه ورهئ نازانئ پياوى خاوهن جه ماوهر و مندالي بي كه س له لايدا
وهكو يه كن، ئهمه ش وانه يه كي معرفييه له م ليكچوواندنه دا شاعير دهيه ويئ بگه يه نيته خوئنه ر.

4- بو ئه وه يه تيگه يشتن دروست بي رoon و ئاشكرا بي، ئهمه ش له و كاته دا ده بي
كه ليكچوواندنه كه هه ر چوار بنه ره تي تيدا بي:

بو نموونه:

گه ر حه قيقه ت حه ق بدا من ياريكي دلدار ده ويئ

ويش وهكو من سوخته جان و دلا چو كوره ئ نار ده ويئ

(ديوانى ئه حمه دي كوژ، ل 229)

ياريكي دلدار: ليچوووه.

من: له وچوووه.

سوخته جان و دلا كوره ئ نار: رووي ليكچواندن.

چو: ئه وزاره.

5- بۆ پيشاندانى شانازى يان شانازى به تواناي شيعرى خوئى، يان به ليچوو يان به له وچوو.

بۆ نموونه:

ئهمه وئ گۆيژه و ئهزمه پى به ريم

وهك قهيسى دوجهيل پيادا بگه ريم

(ديوانى پيره ميڤرد، ل132)

(م) شاعيره: ليچوو.

قهيسى دوجهيل: له وچوو.

شاعير خوئى به قهيسى دوجهيل چواندوو، شانازى به خوئيه وه دهكات.

6- بۆ پيرۆز كردنى ليچوو: ئه مه له و كاته دا ده بئى كه ليچوو به شيويه كه پيرۆز پيشان بدرئت.

بۆ نموونه:

وا دايكى وه تهن هات و ده فهرموى

من نه غمهى رۆلهى زانستيم ده وئ

(ديوانى پيره ميڤرد، ل139)

دايك: له وچوو.

وه تهن: ليچوو.

له بهرئه وهى (دايك) جورئك له پيرۆزى تيايه، بويه شاعير (نيشتمانى) به ويئنهى (دايك) پيرۆز

نیشانداوه.

7- بۆ زه فكردنه وه و جوان پيشان دانى رووى پيغه مبه ر (ص).

بۆ نموونه:

رووى تۆ ره وشه ن گه رى (ليل القلام)

گه ر بلى كه لى مه سه هه ي هه ي بيچاره بیره لام

پاك ده بن فانى غه مى ئەم چه ند سالا

(ديوانى ئەحمه دى كۆر، ل 221-

222)

8- ليكچواندن به مه به ستى گه وه كردن.

بۆ نموونه:

ئاستانه ي دل به رى شيرين كه لام

(جنت الفردوس) و هه م (دار السلام)

(ديوانى ئەحمه دى كۆر، ل 221)

شاعير مالا و مه رقه دى (پيغه مبه ر (ص)) به به هه شتى فيرده وس و به هه شتى مالى ئاشتى

(دار السلام) چواندوه، بيگومان بۆ جوانكردن و گه وه كردنى مالا و مه رقه دى پيغه مبه ر (ص)ه.

9- بهزهى پىدا هاتنه وه.

بۇ نموونه:

باله (أنعمت عليهم) من نه بم بن بهش چىيه

خۆ سه گى كۆوى (أمير المرسلين) م ره حمه تن

(ديوانى نه حمه دى كۆر، ل 171)

ليرده دا حالى لىچوو جى بهزهى پىدا هاتنه وه يه، چونكه رووى ناخواتنه كهى له (خوای گه وره يه).

سىيهم: له رووى به كارهيئانى زمانه وه،

نه و زمانه كهلچچوو اندنه كانى پى دروستكراوه لاي (نه حمه دى كۆر) پرتره له وشه ي بيگانه، به لام لاي (پيره ميڤرد) وشه ي بيگانه كه متر به كارها تووه: له كۆى (879) وشه، (186) وشه ي بيگانه لاي هه ردوو شاعير هه يه.

(نه حمه دى كۆر) له كۆى (592) وشه (158) وشه ي بيگانه ي به كارهيئاوه.

(پيره ميڤرد) له كۆى (287) وشه (28) وشه ي بيگانه ي به كارهيئاوه.

نه و وشه عه ره بيانه لاي نه حمه دى كۆر به كارها توون برىتين له: (موژنيب، عاصى، نه هل، موده وه، غوبار، قه رار، لامه كان، حىجاب، قيامه ت، نورين، به دهن، وجود، خاتم، خير، نه ساس، فكر، گه بيب، نه مين، خالق، عىباده ت، عومر، فانى، نييه ت، نه رچ، فه رز، عونتاب، بوس، وه قت، مه كتبه ب، عالم، نه قاره، نه جم، دين، ئىتتىقار، صوحبه ت، به در، مونير، فيديه، قياس، كلام، جنت، الفردوس، امير، مرسلين، حه قىقه ت، حه ق، حب، عوشاق، گه ب، عه ين، نه قهر، قه وم، مه كان، دائيمه ن، حال، صورته ت، شافىع، خه جه ل، شاهيرهن، مورشىد، گىنه ت، غوراب، جه زا، عه نده لىب، جه رح، تعديلى، مه رحه م،

حهمدولله، ذات، مهحون، كافر، عوقاب، شهراب، موعجيزات، صاحبه، قهلب، غهير، غهريب، قامهت، عار، مونتهفير، شوكر، جهمعى، ئومهت، عوريان، سهحرا، مهحوب، گهلب، جهبهت، هسهرهت، نهغه. (قد، گوبى، لمن، شرب، روگهب، يه، يهعنا، ههوج، لههه، سههر، قهوس، دار، السلام، انعمت عليهم)، ليل، الفلام، كهلب، نار، شاب، ئهرقهه، غوراب، سهديق، كهگ، فى، فؤاد، ههمير، (ژالوهب)، مهجهلات، كيلاپ).

ئهو وشانهى فارسين و لهلاى (ئهمهدى كؤر) بهكارهاتوون، بريتين: (گوم كرده راه، گهرحهش، پاؤوس، افتاب، سوختهجان، كوره، سياه، خوئيش، ههمرهه، هامونى، زههر، گيسوو، شهبى، تاب، رهوغهن، زوغالآ، كامگار، بهخش، ئاتاهش، فهريادپهس، نيهاال، شاهى، تن، ماه، زير، ميشك، شهكه، شوكن، لهب، ئاشوفته، مهه، چهرخ، ئاسياب، فيتنههاى، باتوو، كهردهن، ستاره، گوههر). ئهو وشانهى عهريهين و لهلاى پيرهمييرد بهكارهاتوون، بريتين له: (وهتن، نهغه، ئهجهل، دونيا، وهكيل، لهعب، رووح، عوناب، عهيش، وجود، لازم، مهقصد، خهگهب، حهيات، مه مات، بهشه، فهرق، خيتر، مهتبووع، تابع، تهعليق، ئيلهام).

ئهو وشانهى فارسين و لهلاى (بيرهمييرد) بهكارهاتوون، بريتين له: (زاده، شهيدا، جام، نهژاد، ههمهردين، سهرد).

بهه شيوهيه وهديار دهكهوئ، كه زمانى شيعرى (ئهمهدى كؤر) زؤر كلاسيكيه، بهلام زمانى شيعرى (بيرهمييرد) زؤر نوؤبؤتهوهو لهخانهى كلاسيك ترازوه هاتؤته نيو تهريزىكى نوؤى نووسين، لهسهه شيوازى كلاسيكان، كه ئهويش (كلاسيكى نوؤيه)

ئهنجام

لهكؤتايى ئهم ليكؤلبنهوهيهدها ئهو ئهنجامانه مان بؤ دروست بوو:

1. هردوو شاعفر بؤ زؤر بهى هونره كانى لىكچواندن وئنهان دروست كردوو، به لام وئنهى لىكچواندن، لهلاى (ئه حمه دى كؤر) به هئز تره.
2. بؤ لىكچواندنئى ئه قلى ئه قلى هردوو شاعفر هئج وئنه به كبان دروست نه كردوو.
3. ئه و ئه وزارانهى (ئه حمه دى كؤر) به كاربهئناون برىتبهه له (مبسلى، مبسالى، مبسالى، شىبهى، عهبنى، ئاسا، مانه نند، وهك، وهكو، ههروهكو، وهكى، دهلبى، چو...).

ئه و ئه وزارانهى كه پيره مئرد به كاربهئناون برىتبهه له: (ته شبهه، ته شبهى، ئاسا، وهك، ئه لئىن ئه لبى، وئنهى، شىوهى، بووه...).

له ودها دهرده كه وئ هه ندى ئه وزارى وهكو: (مبسلى، مبسالى، مبسالى، شىبهى، عهبنى، مانه نند، وهكو، ههروهكو، وهكى، دهلبى، چو...) ته نها لهلاى (ئه حمه دى كؤر) هه به، به لام هه ندى ئه وزارى تر، وهكو (ته شبهه، ته شبهى، ئه لئىن، ئه لبى، وئنهى، شىوهى، بووه...) ته نها لاي (پيره مئرد) هه به، له م ئه وزارانه ش: (ئاسا، وهك) ههردوولا هاوبه شن.

4. ئه و زمانهى كه لىكچواندنه كانى پئى دروستكراوه، لهلاى (ئه حمه دى كؤر) پرتره له وشهى بئگانه، لاي (پيره مئرد) كه متر وشهى بئگانه هه به.

به راوئزه كان (هوامبش)

- (¹) ابى هلال الحسن بن عبدالله بن سهل العسكرى، كتاب الصناعتين، تحقيق: على محمد البجاوى ومحمد أبو الفضل ابراهيم، الطبعة الأولى، المكتبة المصرية، بيروت، صيدا، لبنان، 2006، ص: 213.
- (²) على الجارم ومصطفى أمين، البلاغة الواضحة (البيان، المعانى، البديع)، للمدارس الثانوية، دار المعارف، القاهرة، 2006، ص: 20.
- (³) أ.م.د. عقيد خالد حمودى العزاوى، المباحث البلاغفة فى تفسير الشنقبطى فى تفسيره اضواء البيان فى الجناح القرآن بالقرآن، الطبعة الأولى، دار العصماء، سورفة- دمشق، 1433هـ- 2012، ص: 100.
- (⁴) أ.د. عقيد خالد حمودى العزاوى، البيان القرآن فى تفسير رموز الكنوز للإمام الرسعنى، الطبعة الأولى، دار العصماء، سورفا- دمشق، 1436هـ- 2015م، ص: 167.

- (⁵) أبي بكر عبدالقاهر بن عبدالرحمن بن محمد الجرجاني النحوي، اسرار البلاغة، قرأة وعلق عليه: محمود محمد شاكر، الناشر دار المدني بجدة، الطبعة الأولى، السعودية، 1991 ص 130.
- (⁶) يوسف ابو العدوس، التشبيه والأستعارة، منظور مستأنف، الطبعة الأولى، دار المسيرة، عمان - الأردن، 1427 هـ - 2007م، ص: 104.
- (⁷) الدكتور عبدالعزيز عتيق، علم البيان، الطبعة الأولى، دار الأفاق العربية، القاهرة، 2006، ص: 54.
- (⁸) سهر جاوه و لاپه ردى پيشوو.
- (⁹) علي الجارم ومصطفى امين، البلاغة الواضحة (البيان، المعاني، البديع)، للمدارس الثانوية، ص: 24.
- (¹⁰) الدكتور ابراهيم عبدالعزيز زيد، تقديم: الدكتور احمد محمد عوين، علم البيان تنظيراً وتطبيقاً، الطبعة الأولى، دار الوفاء، الاسكندرية، 2014، ص 24.
- (¹¹) عهزيز گهردى، ره وانبیژی لهئهدهبی كورديدا، بهرگی يه كه م، روونبیژی، چاپخانه دار الجاحظ، به غدا، 1972، لا 36.
- (¹²) السيد جعفر الحسيني، اساليب البيان في القرآن، الطبعة الأولى، مطبعة مؤسسة للطباعة والنشر لوزارة الثقافة والارشاد الإسلامي، طهران، 1413 هجري قمري، ص 253.
- (¹³) السيد جعفر الحسيني، اساليب البيان في القرآن، ص 255.
- (¹⁴) نوزت احمد عثمان، رونبیژی له شيعرى كلاسيكى كورديدا به نمونهى (مهلاى جزيرى و نالى)، نامه يه كه پيشكه شكراره به كؤليژی نادابى زانكؤى سه لآحه ددين، كانونى يه كه م 1991، هه ولىر، ل 36.
- (¹⁵) الدكتور محمد احمد قاسم، الدكتور محي الدين ديب، علوم البلاغة (البديع والبيان والمعاني)، المؤسسة الحديثة للكتاب، طرابلس - لبنان، 2008، ص 149-150.
- (¹⁶) السيد جعفر الحسيني، أساليب البيان في القرآن، ص: 275.
- (¹⁷) رضا قاسمي، معاني وبيان تطبيقي (بررسی تطبيقي شانزده كتاب جديد علم معاني وبيان)، انتشارات (فردوس) با مقدمه: مير جلال الدين كزازی، چاپ اول، تهران، 1388، ص 34.
- (¹⁸) رضا قاسمي، معاني وبيان تطبيقي، ص 310.
- (¹⁹) السيد احمد الهاشمي، جواهر البلاغة (في المعاني والبيان والبديع)، دار الفكر، بيروت - لبنان، 1414 هـ - 1994م، ص 225.
- (²⁰) د. على سلوم، بلاغة العرب نشأتها - تطورها - علومها، الطبعة الأولى، دار المواسم للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت - لبنان، 2002، ص 179.
- (²¹) د. علي سلوم، بلاغة العرب، ص 179.

مجلة قه لآى زانست العلمفة

مجلة علمفة ءورفة محكمة تصءر عن الجامعة البنائفة الفرنسفة - ارففل، كورءسان، العراق

المجلء (٤) - العءء (١)، شءاء ٢٠١٩



رقم التصنفف ءولف: ISSN 2518-6558 (Print) - ISSN 2518-6566 (Online)

- (²) ءكءر اءمء نجفر، بفان، انءشاراء اساطفر، ضاءء اول، ءهران، 1385، ص 37.
- (³) الأستاذ ءكءور فوسف أبو العءوس، ءشبفه والاستعارة، منظر مسءأنف، ص 51.

سهرچاره كان:

به كهه: كتيب به زمانى كوردى

1- عهزىز كهردى، ره وانىبىژى لهئهدهبى كوردىدا، بهرگى به كهه، روونىبىژى، چاپخانهى (دار الجاحف) بهغدا، 1972.

2- عهزىز محمهد پور، دىوانى شىخ نهجهدى پور، چاپى به كهه، چاپخانهى پهيام، تهران، 1378 (ش.م).

3- كۆمهلىك نووسهر، سهرجهه دىوانى پيرهمىرد، (بهرگى 1، 2، 3)، چاپخانهى شقان، سلىمانى، 2010 .

دروهه: نامهى زانكۆبى به زمانى كوردى

2- نوزهه احمد عىمان، روونىبىژى لهشعرى كلاسىكى كوردىدا بهئموونهى (مهلاى جزىرى و نالى)، نامهى ماستهرى پىشكهشكراو بهكۆلىبىژى ئادابى زانكۆبى سهلاحهددىن، كانوونى به كهه، 1991.

سىبهه: كتيب به زمانى عهرهبى

3-د. ابراهىم عبدالعزىز زىد، تقديم: د. احمد محمد عوىن، علم البىان تنظىراً وتطبقىاً، الطبعة الأولى، دار الوفاء، الأسكندرىة، 2014.

- 4- ابي بكر عبدالقاهر بن عبدالرحمن بن محمد الجرجاني النحوي، اسرار البلاغة، قراءة وعلق عليه: محمود محمد شاكر، الطبعة الأولى، الناشر دار المدني بجدة، السعودية، 1991.
- 5- د.الدكتور عبدالعزيز عتيق، علم البيان، الطبعة الأولى، دار الأفاق العربية، القاهرة، 2006.
- 6- السيد احمد الهاشمي، جواهر البلاغة (في المعاني والبيان والبديع)، دار الفكر، بيروت- لبنان، 1414هـ- 1994م.
- 7- السيد جعفر الحسيني، اساليب البيان في القرآن، الطبعة الأولى، مطبعة ومؤسسة للطباعة والنشر لوزارة الثقافة والارشاد الإسلامي، طهران، 1413 هجري قمري.
- 8- الى هلال الحسن بن عبدالله بن سهل العسكري، كتاب الصناعتين، تحقيق: علي محمد البجاوي ومحمد أبو الفضل ابراهيم، الطبعة الأولى، المكتبة المصرية، بيروت، صيدا، لبنان، 2006.
- 9- د.عقيد خالد حمودي العزاوي، البيان القرآني في تفسير رموز الكنوز للإمام الرسعني، الطبعة الأولى، دار العصماء، سوريا- دمشق، 1436هـ- 2015م.
- 10- د.عقيد خالد حمودي العزاوي، المباحث البلاغية في تفسير الشنقيطي في تفسيره اضواء البيان في ايضاح القرآن بالقرآن، الطبعة الأولى، دار العصماء، سوريا- دمشق، 1433هـ- 2012م.
- 11- علي الجارم ومصطفى امين، البلاغة الواضحة (البيان، المعاني، البديع)، للمدارس الثانوية، دار المعارف، القاهرة، 2006.
- 12- د.علي سلوم، بلاغة العرب نشأتها- تطورها- علومها، الطبعة الأولى، دار المواسم للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت- لبنان، 2002.
- 13- د.محمد احمد قاسم- الدكتور محي الدين ديب، علوم البلاغة (البديع والبيان والمعاني)، المؤسسة الحديثة للكتاب، طرابلس- لبنان، 2008.

14- يوسف ابو العدوس، التشبفه والاستعارة- منظور مستأنف، الطبعة الأولى، دار المسفرة، عمان- الأردن، 1427هـ-2007م.

چوارهم: كئفب به زمانف فارسف

15- دكر احمدر نجبر، بفان، انتشارات اساففر، چاپ اول، تهران، 1385.

16- رچا قاسمف، معانف وبفان كئفبف (بررسف كئفبف شانزده كتاب جفد علم معانف وبفان) با مقدمه: مفر جلال الءفن كزافى، چاپ اول، انتشارات فرروس تهران، 1388.

ملخص البءء

(التشبفه فف شعر احمءف كور و ءفرمفرء)

التشبفه فن من فنون البلاغة، اءتم البلاغفون منذ القءم بهذا الفن. وهو عبارة عن تشبفه شفء بشفء آءر، لأجل ءوضفحه وإظهاره، أف أنه فقرّب البعفء، ففظهر المخفف.

هذا الفن أنواعه كئفرة، ففخلق صور بءفعة فف الأءب، لذلك اءاول ان اسلء الضوء فف بءئف هذا على هذا الفن البلاغف المصءلءات ذات الصلة: (الكلمات المءءاءفة) (التشبفه، المشبه، المشبه به، اءاة التشبه، وجه الشبه).

للشاعرفن (احمءف كور، وءفرمفرء) فف اكثر فنون التشبفه صوراً جمفلة، لكن صور التشبفه عند (احمءف كور) اقوى لان نماءف التشبفه عنءه كئفرة، واللغة الءف اسءعملها فف التشبفه زاخرة بالمصءلءات الأءنبفة على النقفض من (ءفرمفرء) ففء ان اسءعارءه للمصءلءات الأءنبفة أقل.

وجود هذا الفن في شعر (احمدى كور، وثيرميرد) جعل اشعارهما محط الانظار لوضوح معانيها وجمال تركيبها.

Abstract

Analogy in Poems of “Ahmadi Kur” and “Piramerd”

Analogy is one of the Arts of Rhetoric. The Rhetoric, even from ancient times, paid attention on this art. This art consists of resembling one thing to another, for clarifying more and reveal the meaning. It makes what is far close and what is hidden visible.

This Art has many types and figures, it makes great examples in literature, therefore, this research will focus on this art.

Key words: Analogy, Analogous, Tools, Resemble, Aspect of Similarity.

Both poets have examples for most Analogy arts but “Ahmadi Kur” has stronger examples of analogy and he has more examples. The language that is used for analogy by “Ahmadi Kur” has more foreign words as compared to “Piramerd”.

Having this art by “Ahmadi Kur” and “Piramerd” is the reason why their poems appear attractive and delicate.